

RESTAURANTS**COMMUNIQUE DU COMITE PARITAIRE DE GESTION DES RESTAURANTS**

Les congés de fin d'année ont fait l'objet des dispositions suivantes concernant les restaurants et les Services s'y rattachant :

Le Restaurant n° 1 (Coop) cessera totalement son exploitation le 23-12-68 à minuit, ainsi que les 24-12, 25-12, 30-12, 31-12-68, et le 1-1-69. Les 26-12 et 27-12, seuls le Bar et le Kiosque seront ouverts de 8h30 à 17h30 sans les Services Restaurant qui seront assurés par le Restaurant provisoire n°2 (Tortella).

Le Restaurant provisoire n°2 (Tortella) restera ouvert pendant les périodes de fermeture du Restaurant n°1 mentionnées ci-dessus, avec ses horaires et ses prestations habituelles, sauf toutefois les jours officiels de congé de fin d'année, à savoir les 24 et 25 décembre 68, ainsi que les 31 décembre 68, et le 1er janvier 69.

JOINT RESTAURANT MANAGEMENT COMMITTEE

The following arrangements have been made with regard to the restaurants and associated Services for the Christmas and New Year holiday period :

Restaurant n° 1 (Coop) will close down completely at midnight on 23 December, 1968, and will also be closed on 24, 25, 30 and 31 December, 1968, and 1 January, 1969. On 26 and 27 December, 1968, only the Bar and the Kiosk will be open from 8.30 a.m. to 5.30 p.m.

Restaurant services during this period will be provided by Temporary Restaurant n°2 (Tortella) which will remain open, with service as usual, except on the official Christmas and New Year holidays : 24, 25 and 31 December, 1968, and 1 January, 1969.

SOCIETE DE BANQUE SUISSE

A l'occasion des fêtes de fin d'année, nos bureaux et caisses seront fermés :

A NOËL :

Mardi 24 décembre 1968
 Mercredi 25 décembre 1968
 Jeudi 26 décembre 1968

A NOUVEL AN :

Mardi 31 décembre 1968
 Mercredi 1 janvier 1969

Par contre, le 27 et le 30 décembre 1968, nos caisses et bureaux seront ouverts de 9h à 12h, et de 14h à 16h.

Agence du CERN

**CUSTOMS FORMALITIES**

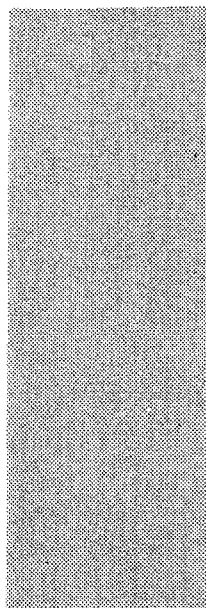
TO ALL PERSONNEL RESIDENT IN FRANCE (all nationalities)

Some of you have been told, on arriving at the French Customs post, that you were required to take back into France 70 % of your CERN salary, and that this had to be changed into French francs at the frontier. In certain cases, CERN personnel have been asked to sign a form which required them to comply with this formality.

The CERN Administration is at present discussing the matter with the French authorities. Pending the result of these discussions it recommends that, if you are asked to sign this form, you should :

1. point out that you work at CERN
2. accept the form, but tell the Customs officer that you cannot fill it in before consulting CERN Management, if only because the Organisation does not issue pay-slips.

It is in the interest of all to ensure that any unpleasant incidents are avoided.



ASSURANCE MALADIE

Aujourd'hui, 13 décembre 1968, dernier délai pour nous envoyer vos factures de 1967. Passé cette date, aucune facture établie en 1967 ne sera remboursée.

HEALTH INSURANCE

Today, 13 December 1968, is the last day for sending in your bills of 1967. After this date no bills of that year will be accepted for reimbursement.

STAFF ASSOCIATION

BIAFRA - NIGERIA

The total amount collected for the victims of the Biafra/Nigeria war was :

Fr.S. 6,770.95

Final result of the collection

At its meeting on 4th December 1968, the Staff Association Council decided to bring this sum up to a round figure of FrS 8,000. A second payment of Fr.S. 4,000 will therefore be made to Mr. P.Zumbach, Secretary-General of the International Union for Child Welfare.

CHRISTMAS AND NEW YEAR HOLIDAYS

On 16 October 1968, the Director of the Administration Department sent a memorandum to all CERN personnel concerning the Christmas and New Year Holidays. In this circular, he encouraged staff to apply for leave on 23, 26, 27 and 30 December, so that the only persons on the site were those required by their Division Leaders to look after essential services.

We wish to stress that this was a request, and in no way compulsory.

1968/1969 SUBSCRIPTIONS

So far, the proceeds from over 2,300 subscriptions have been received. The actual figure received, and the manner in which the funds will be used, will be dealt with in the next issue of the Staff Association Journal, Le Proton Déchaîné.

ASSOCIATION DU PERSONNEL

BIAFRA - NIGERIA

La collecte en faveur des victimes de la guerre Biafra/Nigeria a rapporté au total :

Fr.S. 6,770.95

Résultat final de la collecte

Lors de sa réunion du 4 décembre 1968, le Conseil du Personnel a décidé d'arrondir cette somme à Fr.S. 8,000.--. Un deuxième versement de Fr.S. 4,000.-- sera donc fait à M. P. Zumbach, Secrétaire Général de l'Union Internationale pour la protection de l'Enfance.

CONGES DE FIN D'ANNEE

Le 16 octobre 1968, le Directeur du Département de l'Administration, a envoyé à tout le personnel du CERN un mémorandum concernant les congés de fin d'année. Dans cette circulaire, il invite les membres du personnel à demander un congé pour les 23, 26, 27 et 30 décembre 1968, afin que seules viennent au laboratoire les personnes chargées de la permanence par leur Chef de Division.

Nous tenons à souligner que ceci n'est qu'une "invitation" et n'est en aucun cas OBLIGATOIRE.

COTISATIONS 1968/1969

Actuellement, plus de 2,300 cotisations ont été encaissées. Le montant et l'utilisation de cette somme paraîtra dans le prochain numéro du Journal de l'Association, le Proton Déchaîné.

Assurance volontaire "Vieillesse" (Sécurité Sociale Française)

1. -De nouveaux délais ont été accordés aux Français exerçant une activité salariée à l'étranger (c'est le cas du personnel travaillant au CERN) qui désireraient s'assurer volontairement pour le risque "vieillesse" du régime français de Sécurité Sociale.

Ce délai a été prorogé jusqu'au 31 Décembre 1968.

2. -Intérêt du rachat ou de l'affiliation volontaire :

Ce rachat est surtout intéressant pour ceux qui ont cotisé plus de cinq ans et moins de quinze années. Quinze années d'assurance sont exigées pour pouvoir bénéficier :

- d'une pension (proportionnelle) payable à partir de 65 ans,
- mais surtout de l'assurance maladie à laquelle tout pensionné de la Sécurité Sociale a droit.